



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/14/Add.1  
22 October 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Тринадцатое совещание  
Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года  
Пункт 8 предварительной повестки дня\*

**ВЕБ-СТРАТЕГИЯ ДЛЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ<sup>1</sup>**

*Записка Исполнительного секретаря*

**Содержание**

Исполнительное резюме .....	2
Введение .....	3
Часть I. Стратегическая концепция .....	4
1. Руководящие принципы .....	4
2. Контекст и концепция .....	6
3. Целевые аудитории и группы пользователей .....	10
4. Краткое описание информационной архитектуры .....	14
Часть II. Текущая ситуация .....	15
5. Обзор .....	16
6. Ключевые проблемы, требующие решения .....	16
7. Новая инфраструктура .....	18
Часть III. Направление дальнейших действий .....	19
8. Подход к реализации .....	19
9. Практические результаты .....	21
10. Принципиальная схема действий .....	27
Заключение .....	28

\* UNEP/CBD/COP/13/1.

<sup>1</sup> Настоящий документ представляет собой вариант документа UNEP/CBD/SBI/6/Add.2, пересмотренного в соответствии с пунктом 4 рекомендации 1/5 Вспомогательного органа по осуществлению.

## ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Основная цель веб-стратегии, поручение разработать которую было дано в пункте 19 решения XII/2 В, заключается в обеспечении централизованного доступа ко всей общей или актуальной информации для всех механизмов посредничества и других платформ, разработанных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, во избежание дублирования усилий. Данная веб-стратегия имеет следующую структуру:

- a) Стратегическая концепция
- b) Текущая ситуация
- c) Направление дальнейших действий

Стратегическая концепция основывается на нескольких основополагающих принципах, связанных со взаимодействием с пользователем, с эффективностью, продуктивностью, устойчивостью, обменом информацией и обменом знаниями. Она учитывает общий контекст Конвенции и протоколов к ней, коммуникационную стратегию и ожидаемую роль секретариата по отношению к этим трем соглашениям и их механизмам посредничества. Также принимается во внимание глобальная сеть партнеров и национальные механизмы посредничества, связанные с центральным механизмом посредничества, благодаря оперативной совместимости, как это предусмотрено Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы.

В рамках этой концепции веб-сайт КБР ([www.cbd.int](http://www.cbd.int)) рассматривается как главная точка входа для всех субъектов деятельности и целевой аудитории КБР и протоколов к ней. Роль веб-сайта заключается не в контроле этой аудитории, а в предоставлении механизма поиска, перенаправляющего пользователей к соответствующим источникам без воспроизведения их контента.

Ряд функций и разделов содержимого веб-сайта должны оправдать ожидания различных целевых аудиторий и групп пользователей. Ключевой компонент предполагаемой информационной архитектуры - высокоэффективная навигация, обеспечивающая быстрый доступ ко всем соглашениям, а также их тематическим программам, к страновой информации с помощью страновых профилей, к партнерским инициативам через различные порталы и к информационному центру, где предлагается целый ряд онлайн-услуг, относящихся помимо прочего к национальной отчетности и отслеживанию исполнения решений.

Анализ текущей ситуации указывает на ряд имеющихся проблем, включая фрагментацию, недостаточную согласованность, слишком медленную доставку и недостатки обслуживания. Рекомендуемое направление дальнейших действий для решения этих проблем - принятие определенных мер для совершенствования веб-управления, согласованности, интеграции, производительности, устойчивости и управления информационным содержанием.

Для их реализации следует опираться на новую веб-инфраструктуру, разработанную для механизма посредничества в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ) и систему сетевой отчетности. Новая инфраструктура состоит из внутреннего хранилища данных, содержащего структурированный контент, внешних веб-страниц для отображения этого контента с максимальной гибкостью и прикладного программного интерфейса (API), который обеспечивает двустороннюю связь между внешними и серверными компонентами. Эта гибкая инфраструктура выгодна тем, что обеспечивает доступ мобильным устройствам, внешним партнерам и национальным механизмам посредничества к информационным данным, содержащимся в центральном хранилище с помощью указанного API.

План состоит в осуществлении данной стратегии посредством выполнения ряда поставленных задач в соответствии с принципиальной схемой действий, учитывающей насущные потребности, наиболее доступные задачи и существующие обязательства Сторон. Ожидается, что реализация данной стратегии оправдает ожидания Сторон, закладывая в то же самое время надежный фундамент для последующих веб-разработок.

## ВВЕДЕНИЕ

### Общие сведения

1. В пункте 19 решения XII/2 В Конференция Сторон (КС) поручила Исполнительному секретарю разработать веб-стратегию для обеспечения того, чтобы доступ ко всей информации, общей или значимой для механизма посредничества (МП), Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МП-ДГРСИВ) и Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ), а также для других платформ, разработанных в рамках Конвенции, таких как Форум по НСПДСБ, веб-сайт по экологически или биологически значимым морским районам, и для любых будущих аналогичных разработок осуществлялся централизованно во избежание дублирования усилий и представить данную стратегию Вспомогательному органу по осуществлению (ВОО) для рассмотрения на его 1-м совещании, в рамках подготовки к 13-му совещанию Конференции Сторон<sup>2</sup>.

2. Во исполнение данного поручения Неофициальный консультационный комитет по механизму посредничества создал рабочую группу по веб-стратегии, которая будет консультировать Исполнительного секретаря по вопросам, относящимся к подготовке данной веб-стратегии. В результате консультаций с сотрудниками этой рабочей группы и соответствующими сотрудниками секретариата Конвенции о биологическом разнообразии был подготовлен предварительный проект веб-стратегии (UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/INF/2<sup>3</sup>), который был представлен Неофициальным консультационным комитетом по механизму посредничества на его совещании, проводившемся 30–31 октября 2015 года, для получения рекомендаций относительно того, как Исполнительный секретарь должен разрабатывать эту веб-стратегию в дальнейшем для ее представления Вспомогательному органу по осуществлению на его первом совещании. Эти рекомендации, приведенные в разделе I документа UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/3<sup>4</sup>, были приняты во внимание при подготовке веб-стратегии, представленной на рассмотрение Вспомогательного органа по осуществлению на его первом совещании (UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2)<sup>5</sup>. В пункте 4 своей рекомендации 1/5 Вспомогательный орган по осуществлению принял к сведению настоящую веб-стратегию и поручил Исполнительному секретарю привести ее в соответствие с коммуникационной стратегией, которая готовилась для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании. Коммуникационная стратегия выпущена в качестве документа UNEP/CBD/COP/13/14.

### Цель и сфера действия настоящего документа

3. Сфера действия требуемой веб-стратегии распространяется на веб-сайты, находящиеся в ведении Исполнительного секретаря. Веб-сайты национальных механизмов посредничества и веб-сайты партнеров не входят в данную сферу, так как находятся в ведении Сторон и партнеров, и поэтому не контролируются Исполнительным секретарем. Несмотря на это, данная веб-стратегия будет влиять на все веб-сайты, созданные в партнерстве с Исполнительным секретарем, так как его мнение и рекомендации будут оказывать воздействие на дальнейшее развитие этих совместных веб-сайтов.

4. В остальной части настоящего документа термин "веб-сайт" употребляется в широком значении для обозначения всех веб-сайтов, механизмов посредничества, веб-порталов и других веб-систем, находящихся в ведении Исполнительного секретаря.

<sup>2</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-12&n=2>.

<sup>3</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-02-en.pdf>.

<sup>4</sup> См. <https://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-03-en.pdf>.

<sup>5</sup> См. <https://www.cbd.int/doc/meetings/sbi/sbi-01/official/sbi-01-06-add2-en.pdf>.

5. С учетом значимости различных механизмов посредничества для Конвенции и протоколов к ней, данная стратегия принимает во внимание различие между функциями веб-сайта для простых посетителей, имеющих право только на просмотр контента, и функциями, зарезервированными для механизмов посредничества, которые позволяют авторизованным пользователям предоставлять свой контент для широкой аудитории.

6. С определенными деталями, выходящими за сферу действия настоящего документа, можно ознакомиться в информационном документе, озаглавленном "Дополнительная информация по веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней" (UNEP/CBD/COP/13/INF/14)<sup>6</sup>. Во всех случаях, когда это уместно, приводятся ссылки на разделы этого документа.

## Подход

7. В данном документе применен трехэтапный подход:

Стратегическая концепция - чего мы хотим добиться.

Текущая ситуация - где мы находимся сейчас.

Направление дальнейших действий - как добиться желаемого.

## ЧАСТЬ I. СТРАТЕГИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ

### 1. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

#### Эффективность и взаимодействие с пользователем

8. Веб-стратегия должна обеспечивать эффективность и надлежащее взаимодействие с пользователями посредством:

a) *согласования с организационными целями* - у секретариата имеется конкретный основной мандат, и в своей деятельности он руководствуется решениями Конференции Сторон. Одна из главных целей веб-стратегии состоит в максимально возможном повышении эффективности веб-сайта КБР и его веб-услуг для содействия достижению секретариатом его целей;

b) *соблюдения решений КС* - веб-стратегия должна разрабатываться с соблюдением решений Конференции Сторон, связанных с веб-деятельностью, в частности решения X/15<sup>7</sup>, в котором указывается на необходимость наличия высококачественного веб-сайта КБР на всех языках ООН (задача 1.2) и оговаривается общая миссия механизма посредничества на период 2011-2020 годов, состоящая в облегчении и поощрении научно-технического сотрудничества, обмена знаниями и информацией, и создание полноценно функционирующей сети Сторон и партнеров;

c) *согласования с коммуникационной стратегией* - секретариат находится в процессе подготовки коммуникационной стратегии; Веб-стратегия должна соответствовать более широкой коммуникационной стратегии, в частности в отношении брендинга, обмена сообщениями и аспектов, касающихся социальных сетей. Более подробную информацию можно найти в документе UNEP/CBD/SBI/1/INF/15<sup>8</sup> под названием "Доклад о работе семинара Неофициального консультационного комитета по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности: подходы к разработке обращений";

d) *подхода, ориентированного на пользователей* - центральное место в веб-стратегии должны занимать веб-пользователи, поэтому особое внимание необходимо уделить удобству пользования веб-страницами и взаимодействию с пользователями;

<sup>6</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/meetings/sbi/sbi-01/information/sbi-01-inf-03-en.pdf>.

<sup>7</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-10&n=15>.

<sup>8</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/meetings/sbi/sbi-01/information/sbi-01-inf-15-en.pdf>

- е) *согласованности и последовательности* - необходимо обеспечить согласованность и последовательность в отношении всех веб-сайтов, контролируемых секретариатом как на визуальном, так и на функциональном уровнях;
- ф) *взаимодополняемости* - в веб-стратегии должна учитываться роль внешних веб-сайтов, поэтому при ее разработке необходимо стремиться к взаимодополняемости и избегать дублирования;
- г) *веб-аналитики и обратной связи с пользователями* - отслеживание пользования веб-сайтом и сбор данных по показателям.

### **Эффективность и устойчивость**

9. Веб-стратегия должна обеспечить повышение эффективности и устойчивости, для чего необходимо следующее:

- а) *соблюдение руководящих принципов Организации Объединенных Наций* - при разработке веб-стратегии необходимо следовать рекомендациям Объединенной инспекционной группы (ОИГ) ООН по управлению веб-сайтами ООН (см. приложение II к документу UNEP/CBD/SBI/1/INF/3)<sup>9</sup>;
- б) *устойчивость* - для разработки и поддержания веб-сайтов с соответствующими приложениями и контентом требуются значительные ресурсы. Веб-стратегия должна быть ориентирована на устойчивость в среднесрочной и долгосрочной перспективе;
- в) *надежность, безопасность и непрерывность деятельности* - для бесперебойной и эффективной работы веб-сайта первостепенное значение имеют все аспекты, связанные с надежностью, безопасностью и непрерывностью его функционирования;
- г) *интеграция и стандартизация* - по мере возможности веб-стратегия должна быть направлена на дальнейшую интеграцию и установлению стандартных операционных процедур;
- д) *использование общедоступных программных средств* - в веб-стратегии предпочтение должно отдаваться использованию общедоступных программных средств, указанных в мероприятии 1.1.5 программы работы механизма посредничества<sup>10</sup> (см. приложение I к документу UNEP/CBD/SBI/1/INF/3), в частности об управлении веб-контентом и о его переводе.

### **Обмен информацией и знаниями**

10. Веб-стратегия должна быть ориентирована на дальнейший обмен информацией и знаниями:

- а) *профессиональное управление информацией и знаниями* - профессиональное управление информацией и знаниями необходимо для выполнения мандата МП по содействию обмену информацией и знаниями;
- б) *многоязычие* - в конечном итоге веб-сайт должен быть доступен на всех языках ООН, включая арабский с письмом справа налево;
- в) *открытость данных и совместимость* - принципиально важно, чтобы вся открытая информация, размещаемая секретариатом КБР, была как можно более доступной. Сюда относится и совместимость, обеспечиваемая прикладным программным интерфейсом (API);
- г) *оптимизация поисковой системы* - для получения большего количества информации при онлайн-поиске;
- д) *адаптивный веб-дизайн* - для корректного отображения веб-страниц на экранах различных устройств, в частности на мобильных устройствах;
- е) *сетевая доступность*<sup>11</sup> - обеспечение доступа к веб-контенту людям с ограниченными возможностями.

<sup>9</sup> См. [https://www.unjui.org/en/reports-notes/archive/JIU\\_REP\\_2008\\_6\\_English.pdf](https://www.unjui.org/en/reports-notes/archive/JIU_REP_2008_6_English.pdf).

<sup>10</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-11/official/cop-11-31-en.pdf>.

<sup>11</sup> См. [https://en.wikipedia.org/wiki/Web\\_accessibility](https://en.wikipedia.org/wiki/Web_accessibility) и <http://www.w3.org/WAI/intro/wcag>.

## 2. КОНТЕКСТ И КОНЦЕПЦИЯ

### Конвенция и протоколы к ней

11. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обслуживает три многосторонних природоохранных соглашения и их механизмы посредничества:

а) *Конвенцию о биологическом разнообразии с ее механизмом посредничества (МП)* - данный МП был создан в соответствии со статьей 18.3 Конвенции для поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества Сторон. Ожидается, что данный МП также будет поддерживать другие статьи Конвенции, в том числе статью 17 об обмене информацией;

б) *Картахенский протокол по биобезопасности и его механизм посредничества по биобезопасности (МПБ)* - в статье 20.1 Картахенского протокола МПБ учреждается как составная часть МП в соответствии со статьей 18.3 Конвенции для содействия обмену информацией в отношении живых измененных организмов (ЖИО) и оказания содействия Сторонам в осуществлении данного Протокола; условия функционирования МПБ оговариваются в решении BS1/3<sup>12</sup>;

с) *Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (ДГРСИВ) и его механизм посредничества (МП ДГРСИВ)* - в статье 14.1 Нагойского протокола МП ДГРСИВ учреждается как составная часть МП, созданного в соответствии со статьей 18.3 Конвенции в качестве средства по обмену информацией, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в частности для обеспечения доступа к предоставляемой каждой Стороной информации об осуществлении этого Протокола; условия функционирования МП ДГРСИВ оговариваются в решении NP1/2<sup>13</sup>.

12. Ожидается, что секретариат, как и любой секретариат многостороннего природоохрального соглашения, будет:

а) обеспечивать сохранность коллективной памяти, в частности основной информации, содержащей решения, рекомендации, данные Сторон и национальные доклады;

б) обслуживать совещания, такие как совещания Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов, и вспомогательных органов;

с) отвечать на запросы Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов, направляемые Исполнительному секретарю;

д) следить за осуществлением на всех уровнях, в частности Сторонами через НСПДСБ и процессы национальной отчетности.

13. Следует отметить, что функции секретариата, связанные с представлением отчетности и отслеживанием решений, были далее определены Конференцией Сторон таким образом, который будет влиять на ожидаемое развитие веб-сайта.

14. Говоря более конкретно, в решении XII/28<sup>14</sup> Конференцией Сторон Исполнительному секретарю было поручено разработать и поддерживать в механизме посредничества сетевой инструмент отслеживания решений. В приложении к этому решению содержится краткий обзор информации, которая должна контролироваться этим инструментом. Учитывая сквозной характер решений в рамках Конвенции и протоколов к ней, данный инструмент следует внедрять в качестве ключевой информационной службы, с помощью которой можно пополнять контент соответствующих веб-страниц на различных тематических порталах.

<sup>12</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=mop-01&n=3>.

<sup>13</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=np-mop-01&n=2>.

<sup>14</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-12&n=28>.



15. Что касается отчетности, Конференция Сторон в ряде недавно принятых решений, включая пункт 18 а) решения XII/2 В и пункт 4 решения XII/29<sup>15</sup>, поручила Исполнительному секретарю создать инструмент сетевой отчетности. Помимо этого, аналогичные поручения были приняты в отношении Нагойского протокола и Протокола по биобезопасности. В связи с этим предполагается, что данные инструменты сетевой отчетности будут реализованы на взаимодополняемой основе.

16. В решении X/2<sup>16</sup> Конференция Сторон приняла Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и соответствующие целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти. Эти целевые задачи имеют важнейшее значение для осуществления Конвенции. Поэтому данный инструмент сетевой отчетности предназначается для сбора информации о процессе их выполнения. Представленную информацию можно будет по мере необходимости использовать повторно на веб-сайте, в том числе на веб-страницах, выделенных для предоставления данных об этих целевых задачах.

17. Кроме того, в поддержку своего мандата и основной деятельности секретариатом были предприняты другие веб-ориентированные инициативы. Примером может служить создание и поддержка сетевых услуг для службы организации конференций, таких как регистрация участников совещаний и управление сопутствующими мероприятиями, а также системы PrintSmart, обеспечивающей сокращение расхода бумаги во время проведения крупных совещаний. В будущем секретариат продолжит по мере возможности и целесообразности реализацию подобных типов инициатив в целях повышения своей эффективности при выполнении своего мандата.

### **Сообщество по сохранению биоразнообразия и сеть механизма посредничества**

18. Сообщество по сохранению биоразнообразия достаточно широко и многие учреждения создали свои веб-сайты, на которых можно получить информацию и сетевые услуги по конкретным темам, связанным с биоразнообразием. Кроме того, секретариат принял участие во многих партнерских инициативах, в результате чего были созданы совместные веб-сайты, посвященные вопросам, представляющим взаимный интерес. Принимая во внимание наличие этих веб-сайтов и их дополнительный вклад в целом, стратегический подход секретариата состоит в том, чтобы избежать дублирования и стремиться к взаимодополняемости. С практической точки зрения это значит, что веб-сайт КБР должен по мере необходимости ссылаться на эти внешние источники, а не стремиться стать основным поставщиком такой информации и онлайн-услуг. Сотрудничество с соответствующими партнерами остается принципиально важным для эффективного удовлетворения потребностей сообщества по сохранению биоразнообразия на взаимодополняющей основе.

19. Можно привести следующие примеры такой взаимодополняемости:

а) *Форум НСПДСБ* (<http://nbsapforum.net>) - Форум НСПДСБ представляет собой сетевую платформу, способствующую обмену опытом по реализации НСПДСБ между специалистами в рамках профильных сообществ. Наиболее прагматичный способ обеспечения взаимосвязи этой платформы и веб-сайта КБР - установление связи между этими двумя сайтами через их разделы, посвященные одной и той же теме (например, инвазивным чужеродным видам);

б) *UNEP Live* (<http://uneplive.unep.org>) - UNEP Live представляет собой веб-портал для визуализации состояния окружающей среды на основе данных, собранных на страновом уровне. Каждый страновой профиль КБР содержит ссылку на соответствующий страновой профиль портала UNEP Live (ЮНЕП в прямом включении);

<sup>15</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-12&n=29>.

<sup>16</sup> См. <http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-10&n=2>

с) *Информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям (ИнфорМПС)* (<http://www.informea.org>). ИнфорМПС представляет собой веб-портал Организации Объединенных Наций, посвященный многосторонним природоохранным соглашениям (МПС). На нем происходит сбор соответствующей информации из различных МПС для ее последующего представления в комплексном виде. Каждый страновой профиль КБР содержит ссылку на соответствующий страновой профиль портала ИнфорМПС;

д) *Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГПИФ)* (<http://www.gbif.org>) - предлагает свободный и открытый доступ к информации по биоразнообразию (например, о распространенности видов), которая может представлять большую ценность для ученых и исследователей.

20. Что касается механизма посредничества (МП), то его представление в виде сети знаний по биоразнообразию описано в пункте 22 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и приводится ниже, во вставке.

В совокупности участники осуществления Конвенции обладают огромным опытом и разработали множество примеров эффективной передовой практики, инструментов и руководящих указаний. За пределами этого сообщества также имеется полезная информация.

Будет разработана сеть знаний в области биоразнообразия, включающая базу данных и сеть практиков, с тем чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества с целью оказания содействия и поддержки более эффективному осуществлению Конвенции, включая ее различные программы и все национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

Должны быть разработаны национальные центры механизма посредничества, объединяющие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, работа которых должна поддерживаться таким образом, чтобы все участники каждой Стороны имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, требуемым для осуществления Конвенции.

Национальные центры механизма посредничества должны быть также связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции, и должен быть облегчен обмен информацией между ними.

21. Кроме того, в соответствии с вышеупомянутой концепцией в решении X/15 также приняты миссия, цели и задачи МП на период с 2011 по 2020 годы. Миссия МО заключается во внесении существенного вклада в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при помощи эффективных информационных услуг и других соответствующих средств в целях поощрения и содействия научно-техническому сотрудничеству, передачи знаний и обмена информацией и создания полностью действующей сети Сторон и партнеров. Эта миссия далее излагается применительно к следующим целям, по одной для каждого уровня сети механизма посредничества:

а) *цель 1 на центральном уровне* – центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

б) *цель 2 на национальном уровне* – национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ);

с) *цель 3 на уровне партнеров* – партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.



22. С дополнительной информацией по соответствующим задачам и рекомендованным мероприятиям относительно МП можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/COP/11/31<sup>17</sup>.

23. Что касается связей между различными узлами сети механизма посредничества, то в пункте 18 решения XII/2 В четко поручено обеспечить следующее:

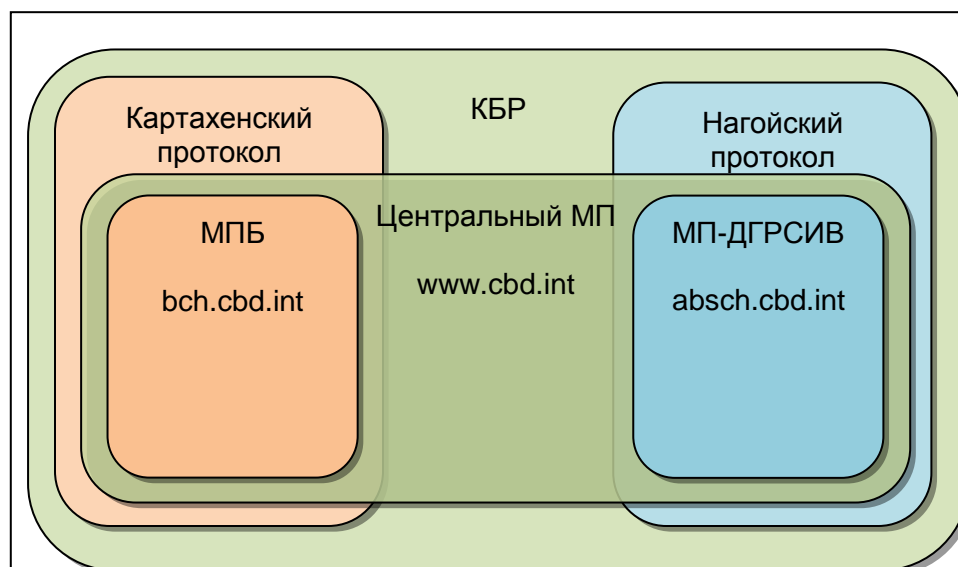
а) достижение операционной совместимости с национальными механизмами посредничества, одним из которых является существующий набор инструментов для Европейского портала, используемый многими национальными и региональными механизмами посредничества, в соответствующих случаях;

б) достижение операционной совместимости с ИнфорМПС, чтобы обеспечить возможность глобального поиска соответствующей информации о Конвенции о биологическом разнообразии на веб-сайте ИнфорМПС.

24. При наличии операционной совместимости с национальными механизмами посредничества каждая страна может выбирать направление такого взаимодействия - от центрального узла к национальному или наоборот. Поэтому обеспечение операционной совместимости в секретариате должно планироваться с учетом поддержки обоих вариантов с целью широкого распространения соответствующей информации без повышения риска ее дублирования. Дополнительная информация об операционной совместимости содержится в разделе 6 документа UNEP/CBD/SBI/1/INF/3.

### ***Центральный механизм посредничества***

25. В рамках этой концепции веб-сайт КБР ([www.cbd.int](http://www.cbd.int)) рассматривается как главная точка входа для всех субъектов деятельности и аудитории Конвенции и протоколов к ней. Роль веб-сайта заключается не в управлении этой аудиторией, а в предоставлении механизма поиска, перенаправляющего пользователей к соответствующим источникам без воспроизведения их контента. Таким образом, он представляет собой точку входа для разных аудиторий, как схематически изображено ниже, на рис. 1.



**Рисунок 1. Взаимоотношения между Конвенцией, протоколами к ней и ее механизмами посредничества**

<sup>17</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-11/official/cop-11-31-en.pdf>.

26. С точки зрения стратегической перспективы ключевой нюанс вышеуказанной взаимосвязи заключается в том, что каждый механизм посредничества протоколов расширяет границы веб-сайта КБР, выступающего в качестве центрального узла в сети МП. Каждый механизм посредничества протоколов в соответствии со своим мандатом обеспечивает доступ к информации по реализации его протокола и позволяет любой Стороне предоставлять информацию, которая должна быть доступной в соответствии с условиями этого протокола.

27. В то же время, в соответствии с требованием пункта 19 решения XII/2 В, ко всей информации, общей для всех платформ механизма посредничества или других платформ, разработанных в рамках Конвенции, или относящейся к ним, во избежание дублирования усилий должен быть обеспечен централизованный доступ. Это значит, что такая информация должна быть организована таким образом, чтобы обеспечить к ней централизованный доступ через соответствующие разделы веб-сайта КБР, такие как страновые профили или глобальная поисковая система.

### **Коммуникационная стратегия**

28. В соответствии с коммуникационной стратегией (цели, раздел III В в документе UNEP/CBD/COP/13/14) коммуникационные усилия должны устойчивым образом поддерживать осуществление Конвенции о биологическом разнообразии, ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его концепции на 2050 год. Данные усилия должны быть рассчитаны на то, что оказывать действие не только на остающиеся годы Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020), но и на последующие десятилетия в период до 2050 года. В данном контексте основными целями являются следующие:

- a) информирование о положении дел с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его концепции на 2050 год;
- b) настоятельные призывы к принятию мер, где они необходимы;
- c) демонстрация многочисленным аудиториям актуальности биоразнообразия и работы Конвенции по устойчивому развитию и другим глобальным приоритетам;
- d) обеспечение инструментов для развития потенциала.

29. Данная стратегия обеспечивает структуру для глобальных коммуникаций, охватывая разработку ключевых сообщений и символики, основные аудитории, информационные ресурсы, каналы связи и роль ключевых партнеров и пропагандистов. В стратегии ожидается в частности, что веб-сайт Конвенции о биологическом разнообразии будет платформой, поддерживающей осуществлению этой стратегии путем облегчения связи с различными аудиториями и участниками. В ней также подчеркивается важный вклад современных социальных медиа-платформ в совместное использование информации и необходимость интеграции социальных медиа и веб-сайта. На практике такая интеграция обычно осуществляется следующим образом:

- a) адреса связи с социальными медиа встраиваются в шаблон веб-страницы, например в верхний или нижний колонтитул страницы, чтобы пользователь веб-сайта мог мгновенно попасть на них с любой страницы веб-сайта;
- b) информация, распространяемая через социальные сети, как правило, включает адреса связи с веб-сайтами, чтобы обеспечивать полные сведения или определенную информацию о ресурсе (например, публикации, пресс-релизы, справочные документы, веб-контент и т.д.).

### **3. ЦЕЛЕВЫЕ АУДИТОРИИ И ГРУППЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ**

30. С Конвенцией и протоколами к ней связан широкий круг субъектов деятельности, начиная с ее Сторон и официальных координационных центров на национальном уровне. К этим субъектам деятельности также относятся партнеры, практикующие специалисты, эксперты, ученые и широкая публика, которая повышает свою осведомленность о проблемах, связанных с биоразнообразием. С точки

зрения веб-коммуникации эти субъекты деятельности представляют собой ряд аудиторий с определенными целями, потребностями и ролями, на которые должен реагировать секретариат. В коммуникационной стратегии (UNEP/CBD/COP/13/14) намечены приведенные ниже аудитории, и в разделе III D документа приводится более подробная информация о каждой из них:

а) *Стороны Конвенции и протоколов к ней* - Конвенция о биологическом разнообразии осуществляется на национальном уровне национальными правительствами, и поэтому Стороны являются главной ключевой аудиторией сообщений, разрабатываемых секретариатом и другими участниками международного уровня;

б) *субъекты деятельности и другие члены основной аудитории и сторонники Конвенции о биологическом разнообразии* - хотя Стороны и являются основным центром внимания Конвенции о биологическом разнообразии, но существует много других участников и субъектов деятельности, которые выполняют вспомогательные функции для Сторон или также играют специфическую роль в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии (например, некоторые организации Объединенных Наций, региональные организации, природоохранные НПО и т.п.);

в) *коренные народы и местные общины* - важно расширять работу с коренными народами и местными общинами для распространения информации об их роли в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия и показывать, как их деятельность содействует осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием;

г) *общественность и группы важных субъектов деятельности* - часто говорится, что сведения о работе Конвенции следует распространять таким образом, чтоб она становилась актуальной для "общественности". Вместе с тем так называемая "общественность" является, по сути, определенным числом различных сегментов аудитории, разделенной странами, по полу, социально-экономическим уровнем и языками. Поэтому при любых попытках налаживания связей с общественностью следует принимать во внимание тот факт, что основное разделение общественности остается на национальных уровнях, что одним из мощных средств охвата аудитории по-прежнему является использование СМИ и что деловые круги и молодежь являются ключевыми аудиториями;

е) *консультанты и учреждения* - данный сегмент аудитории является разновидностью сообществ экспертов и учреждений в различных научных и технических областях, формирующих и распространяющих знания в поддержку осуществления Конвенции. Их охват имеет важное значение для обеспечения выработки и использования самых передовых научных знаний в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии.

31. Параллельно с тем, что изложено выше, важно проводить различие между:

- а) посетителями, имеющими право только на просмотр контента, и
- б) соавторами контента.

32. *Посетители, имеющие право только на просмотр контента*, составляют подавляющее большинство веб-пользователей. Они не принимают участия в создании контента, а только знакомятся с ним. Они обычно посещают веб-сайт для получения информации. Их основные потребности можно суммировать следующим образом:

- а) интуитивно понятная навигация по меню;
- б) интуитивно понятная, но вместе с тем достаточно мощная поисковая система;
- в) быстрое получение результатов с помощью популярных поисковых систем (например, Google, Bing, Yahoo). Для этого в секретариате необходимо использовать методы оптимизации поисковой системы с тем, чтобы эти внешние поисковые системы корректно находили содержимое всех соответствующих веб-страниц;
- г) эффективное взаимодействие с пользователями в целом;
- е) непосредственная возможность обратной связи на любой странице;

f) опция подписки на список рассылки для получения уведомлений при появлении потенциально соответствующего контента в сети.

33. Несмотря на то что соавторы контента составляют только малую часть веб-пользователей, они оказывают существенное влияние на количество и качество информации, доступной онлайн. Для секретариата было сделано дополнительное разграничение между разного вида соавторами:

a) внутренние соавторы, управляющие веб-контентом в рамках сферы ответственности Исполнительного секретаря;

b) национальные соавторы, управляющие национальным веб-контентом, опубликованным Сторонами и принадлежащим Сторонам в рамках механизма посредничества, которые в свою очередь подразделяются на:

i) национальных зарегистрированных пользователей (НЗП), которые могут подготавливать черновой проект национального контента, но не могут делать его доступным для широкой публики;

ii) должностные лица национальных органов с правом публикации, имеющие право делать национальный контент доступным для широкой публики;

c) другие внешние соавторы, обычно это партнерские организации или физические лица, желающие внести свой вклад в пополнение веб-контента, что допускается при условии его проверки и утверждения внутренними соавторами.

34. Роли посетителей, имеющих право только на просмотр контента, и соавторов контента не являются взаимоисключающими. Лицу, являющемуся соавтором контента по определенной теме, в любое время может понадобиться какая-то информация по смежной теме. Поэтому, все, что относится к посетителям, имеющим право только на просмотр контента, также применимо и к соавторам контента. Тем не менее у соавторов контента имеются дополнительные потребности, включающие следующее:

a) простой способ безопасного создания учетной записи пользователя или, если это возможно, использование существующей учетной записи (например, учетной записи Google или Yahoo);

b) механизм входа в систему и безопасный порядок восстановления доступа, если забыт пароль;

c) профиль пользователя для обновления личной информации и настроек;

d) удобный доступ к меню с учетом потребностей и привилегий доступа;

e) информация о процедурах и порядке подачи и публикации информации;

f) интуитивно понятный и согласованный пользовательский интерфейс для управления информацией;

g) подтверждающие сообщения после выполнения ответственных операций (например: создания, обновления, удаления);

h) механизм уведомления для сообщения о необходимости выполнить какие-либо действия (например, когда требуется подтверждение);

i) способ отслеживания публикуемых материалов, в том числе с помощью индикаторов;

j) ссылки на месторасположение использованной информации, которые позволят убедиться, что эта информация представлена соответствующим способом и в рамках соответствующего контекста.

35. Необходимо отметить, что при удовлетворении вышеупомянутых потребностей соавторов контента могут возникнуть осложнения, связанные с поддержкой устаревших веб-браузеров. Реальность такова, что новые веб-браузеры обеспечивают отличное пользовательское взаимодействие с современными веб-технологиями, которые не поддерживаются устаревшими веб-браузерами. Поэтому во избежание распространенных проблем, связанных с совместимостью, из-за устаревших браузеров соавторам контента рекомендуется пользоваться современными веб-браузерами. Более подробно с информацией о поддержке веб-браузеров можно ознакомиться ниже, в разделе 7, который посвящен современной веб-инфраструктуре.

36. Веб-пользователи могут делиться на различные группы по следующим признакам:

а) язык - как учреждение системы Организации Объединенных Наций секретариат должен прилагать все усилия для того, чтобы его веб-сайт и другие онлайн-системы были представлены на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

б) используемое устройство - в наше время пользователи используют все больше различных устройств для посещения веб-сайтов, в том числе персональные компьютеры, планшеты и мобильные телефоны. Общепринятая отраслевая практика реагирования на такую тенденцию - использование технологий адаптивного веб-дизайна;

в) скорость интернет-соединения - у многих пользователей отсутствует скоростной Интернет, поэтому следует позаботиться о минимизации размера часто посещаемых веб-страниц.

37. Помимо этого, большинство веб-пользователей с конкретными потребностями делятся на следующие основные категории:

а) национальные пользователи - в эту группу входят все национальные пользователи, в том числе национальные координационные центры и практикующие специалисты. Их в основном интересует прогресс в осуществлении Конвенции в их собственных странах, поэтому они чаще обращаются к соответствующим страновым профилям и связанной с ними информации;

б) делегаты совещаний - в эту группу входят все делегаты совещаний, в том числе входящие в состав национальных координационных центров. Как правило, это участники международных переговоров, вовлеченные в процесс осуществления Конвенции и присутствующие на всех основных совещаниях для обсуждения решений и рекомендаций. Поэтому они часто посещают посвященные совещаниям порталы с целью просмотра материалов о решениях и рекомендациях. Они также ожидают предоставления качественных онлайн-услуг, относящихся к регистрации участников совещаний, сопутствующим мероприятиям и сессионной документации;

в) тематические пользователи - конкретная аудитория может быть определена для любой тематической области (например: биоразнообразие лесов, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод и т.п.). Каждая аудитория обычно представлена смешанной группой национальных практикующих специалистов, экспертов и научных работников, которых объединяют общие интересы в конкретной тематической области. Для обслуживания этих пользователей лучше всего подходят предметно-ориентированные веб-порталы, предоставляющие в обобщенном виде соответствующую информацию и дающие ссылки на более специализированные источники. Несмотря на то что каждая аудитория существенно отличается от других, их информационные потребности имеют ряд схожих черт (например, базовая информация, последние обновления, тематические ресурсы, материалы по созданию потенциала, семинары или совещания экспертов);

г) конкретные группы - эти группы обычно представлены группами хорошо известных субъектов деятельности (например: бизнес, коренные народы и местные общины, женщины, молодежь и т.п.). В какой-то степени их информационные потребности схожи с потребностями тематических пользователей. Однако для определения наиболее подходящих коммуникационных каналов и контента должен приниматься во внимание специфический характер каждой такой группы. Это объясняет причину возникновения в отдельных случаях конкретных инициатив, в результате реализации которых создаются независимые веб-сайты (например, "Зеленая волна"), которые могут управляться партнерами;

е) пользователи, связанные с секретариатом - в данную группу входят сотрудники секретариата (например: штатные сотрудники, консультанты, стажеры и т.п.). Эти пользователи могут быть посетителями, имеющими право только на просмотр, внутренними соавторами контента, контент-менеджерами или координаторами перевода. Несмотря на то что данная аудитория по сравнению с другими представлена довольно малым числом пользователей, она очень активно использует веб-сайт. Таким образом, качество веб-сайта непосредственно влияет на эффективность их работы и, следовательно, работы секретариата в целом.

38. Что касается широкой публики, то здесь трудно вычлениить какие-то однородные группы, так как она состоит из самых разных групп в зависимости от возраста, пола, уровня образования, географического распределения, языка и других факторов. Вариантов здесь настолько много, что формулировка каких-либо общих коммуникационных целей в данном случае будет только мешать проведению значимых конкретных мероприятий. Тем не менее, видимо, следует отметить, что все эти группы должны воспринимать данный веб-сайт как источник надежной, заслуживающей доверия и полезной информации по следующим вопросам:

а) задачи и мероприятия Конвенции и протоколов к ней, включая обзор хода ее осуществления на национальном уровне;

б) согласованная с правительствами научная информация, которая поможет повысить осведомленность широкой публики о биоразнообразии и экосистемных услугах и об их вкладе в благосостояние человека, и в частности в достижение целей устойчивого развития;

в) каким образом в своей повседневной жизни люди могут помочь в достижении целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. По мере возможности эта информация должна быть конкретной и сопровождаться ссылками на соответствующие внешние источники.

39. Несмотря на то что пользователи, относящиеся к широкой публике, по сути, только просматривают контент, у них может возникнуть интерес к участию в дебатах и обсуждениях. Поэтому веб-сайт должен поощрять широкую публику к участию в мероприятиях в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций или хотя бы ее интерес к состоянию осуществления Конвенции в их странах.

40. С учетом вышесказанного становится ясно, что каждая аудитория или группа ожидает от ряда функций веб-сайта удовлетворения своих потребностей. Более подробная информация об этих функциях приводится в разделе 2 документа UNEP/CBD/COP/13/INF/14.

#### **4. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ АРХИТЕКТУРЫ**

41. Информационную архитектуру в контексте веб-среды можно определить как комбинацию элементов навигации, поиска и разметки в рамках веб-сайта. Функциональная полезность веб-сайта в значительной мере зависит от его информационной архитектуры (меню, навигация, поиск). Цель настоящего раздела состоит в определении главных точек входа, которые ожидает найти на веб-сайте КБР типичный пользователь для того, чтобы попасть на страницу с интересующими его контентом или информационными услугами.

42. Зайдя на веб-сайт КБР, пользователь попадает в определенное место на этом сайте, которое может быть его домашней страницей или какой-либо иной страницей соответствующего контекста (тематический портал, страновой профиль и т.п.). Находясь там, пользователь может пожелать найти информацию, которая находится где-то в другом месте. Для удовлетворения потребностей пользователя на странице должны находиться интуитивно понятные точки входа. Такими непосредственными точками входа могут быть:

а) окно глобального поиска, позволяющее проводить быстрый поиск при выполнении расширенного поиска;



- b) главное меню глобальной навигации, активирующее ключевые точки входа для доступа к информации;
- c) навигация по локальному меню, открывающая специальное меню в разделе веб-сайта;
- d) навигация в нижнем колонтитуле открывает на каждой странице быстрые ссылки, включая ссылки на социальные медиа;
- e) отдельные элементы, доступные на текущей странице, такие как ссылки ("подробнее" или "см. также"), кнопки или выделяющиеся визуальные элементы (карусель, слайдеры с ползунками, интерактивные карты, и т.п.).

43. Поскольку веб-сайт КБР является основной точкой доступа к Конвенции и протоколам к ней, он должен позволять веб-пользователям переходить непосредственно к конкретным соглашениям (Конвенция о биологическом разнообразии, Картаженский протокол или Нагойский протокол). Предназначенные для этого элементы навигации верхнего уровня могут быть представлены в следующем виде.

- a) *начальная страница* (логотип КБР) - домашняя страница веб-сайта КБР, где приводятся главные новости и самая свежая информация.
- b) *Конвенция* - информация, относящаяся к Конвенции о биологическом разнообразии, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, а также различные сетевые информационные услуги механизма посредничества (сетевая отчетность, отслеживание решений и т.п.).
- c) *Картаженский протокол* - информация, относящаяся к Картаженскому протоколу по биобезопасности, включая Механизм посредничества по биобезопасности.
- d) *Нагойский протокол* - информация о Нагойском протоколе регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, включая Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
- e) *страны* – национальная информация из страновых профилей, охватывающая три соглашения.
- f) *инициативы* - инициативы в области сотрудничества и партнерские инициативы, доступные по прямой ссылке или через профили партнеров.
- g) *информация* - информационный центр, обеспечивающий быстрый доступ к информации, отсортированной по типу (например, решения) или услугам (например, инструмент сетевой отчетности).
- h) *секретариат* - информация о секретариате.

44. С точки зрения коммуникационной стратегии вышеприведенная информационная архитектура должна обеспечивать интуитивный доступ к основным ресурсам, отмеченным в разделе III.E настоящей стратегии, включая:

- a) официальные национальные документы, а именно: национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные доклады;
- b) официальные документы секретариата Конвенции, включая решения, рекомендации, документы к совещаниям, а также все официальные сообщения секретариата;
- c) публикации и другие ресурсы, и в частности те, в которых приводятся научные и технические рекомендации, касающиеся осуществления Конвенции и протоколов к ней.

45. Более подробные сведения об информационной архитектуре содержатся в разделе 3 документа UNEP/CBD/COP/13/INF/14, а обзор основных разделов контента веб-сайта приводится в разделе 4 того же документа.

## ЧАСТЬ II – ТЕКУЩАЯ СИТУАЦИЯ

## 5. ОБЗОР

46. Веб-инициативы секретариата обычно регулируются в соответствии с подразумеваемой стратегией, которую можно характеризовать как установление приоритетов на основе последних решений Конференции Сторон децентрализованных полномочиях принятия решений о создании веб-страниц и соответствующих элементов. Это привело к появлению ряда независимых веб-сайтов и порталов, которые возникли и развивались совершенно несогласованно и обособленно друг от друга.

47. Некоторые основные веб-инициативы секретариата:

- a) веб-сайт КБР/Центральный МП (<http://www.cbd.int>) - официальный веб-сайт КБР и центральный механизм посредничества (МП);
- b) МПБ (<http://bch.cbd.int>) – Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ);
- c) МП-ДГРСИВ (<http://absch.cbd.int>) – Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МП-ДГРСИВ);
- d) ДБ ООН (<http://www.cbd.int/2011-2020>) – Веб-сайт партнерства по Десятилетию биоразнообразия Организации Объединенных Наций (ДБ ООН);
- e) *инструмент сетевой отчетности* (<http://chm.cbd.int>) - инструмент предоставления отчетности относительно хода выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
- f) *структура финансовой отчетности* (<http://chm.cbd.int>) - инструмент для предоставления Сторонами базовой информации и отчетности о своем вкладе в достижение глобальных финансовых целей в рамках деятельности по выполнению целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;
- g) *Форум по НСПДСБ* (<http://nbsapforum.net>) - партнерский веб-сайт в поддержку практических мер по реализации НСПДСБ;
- h) *ЭБЗР* (<http://www.cbd.int/ebsa>) - партнерский сайт, представляющий информацию об экологически или биологически значимых морских районах (ЭБЗР).

48. В разделе 5 документа UNEP/CBD/COP/13/INF/14 приводятся более подробные сведения о том, как сделать различные веб-инициативы более интегрированными или повысить степень их централизованной доступности.

## 6. КЛЮЧЕВЫЕ ПРОБЛЕМЫ, ТРЕБУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ

49. Сложившейся ситуации сопутствует ряд проблем, включая следующие:

- a) *фрагментация* - имеется целый ряд различных веб-сайтов и онлайн-систем, в которых пользователь иногда просто теряется;
- b) *недостаточная согласованность* - при переходе от одной веб-системы к другой пользователь может столкнуться с совершенно отличными друг от друга структурами, несмотря на то, что все эти системы созданы секретариатом;
- c) *медленные темпы реализации* - реализация ряда веб-проектов задерживается, а многие проекты еще только ждут своей очереди;
- d) *проблемы поддержки и обслуживания* - существующие системы, в частности веб-сайт КБР, не обслуживаются должным образом.

## **Фрагментация**

50. Веб-сайты, перечисленные в вышеприведенном списке, не имеют общего центрального хранилища. Контент некоторых из них (веб-сайт КБР, веб-сайт ДБ ООН) хранится в базе данных КБР (база данных MS-SQL Server). МПБ был реализован с собственной базой данных (также MS-SQL Server). Новые инициативы (МП ДГРСИВ, ЭБЗР, сетевая отчетность) были реализованы на базе новой инфраструктуры (база данных MongoDB). В более старых инициативах (Зеленая волна, Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро) используются независимые системы и базы данных. Фрагментация приводит к дублированию и несоответствиям.

51. Подобная фрагментарная раздробленность нередко наблюдается в учреждениях, подобных секретариату. Это обычно вызвано целым рядом причин, включая технологический прогресс, независимое управление проектами, принятие решений о внедрении отличных друг от друга систем, ограниченные ресурсы, текучесть кадров и отсутствие единой внутренней стратегии. Поэтому одной из задач данной веб-стратегии является определение направления технологического развития на последующие годы, что позволит снизить уровень фрагментарной раздробленности и постепенно приблизиться к созданию единой платформы.

## **Недостаточная согласованность**

52. Беглый взгляд на вышеперечисленные веб-сайты выявляет большие различия между ними в плане внешнего вида и восприятия. Несмотря на наличие на всех сайтах логотипа КБР, они разительно отличаются друг от друга по своему оформлению. Степень несогласованности возрастает в процессе навигации по этим сайтам при помощи меню.

53. Отсутствие общей согласованности в какой-то мере может быть вызвано причинами, упомянутыми в предыдущем подразделе. Среди прочих причин можно назвать вполне сознательные решения о разном брендинговом позиционировании определенных инициатив. В настоящее время секретариат разрабатывает коммуникационную стратегию и политику брендингового позиционирования, эта политика послужит основой для лучшей визуальной сопоставимости.

## **Медленные темпы реализации**

54. Приоритизация среди большого числа запросов, связанных с веб-деятельностью, приводит к своевременному удовлетворению некоторых высокоприоритетных запросов, но это происходит в ущерб другим важным запросам, которые некоторые Стороны также рассматривают как приоритетные.

55. Медленные темпы реализации были естественным следствием ограниченных ресурсов, но есть также и другие факторы, обусловившие такое отставание. Один из таких факторов - устаревание имеющихся веб-платформ, которые были реализованы много лет назад. Возникла потребность в более прочной основе, позволяющей реализовывать передовые веб-решения, учитывающие текущие тенденции развития технологий. В результате предпринятых для этого усилий была разработана новая современная инфраструктура, которая представлена ниже, в разделе 7.

## **Проблемы поддержки и обслуживания**

56. Проблемы поддержки и обслуживания управляемых секретариатом веб-сайтов касаются их технического обслуживания и управления контентом. В части техобслуживания остаются нерешенными определенные вопросы, связанные с ошибками и удобством пользования. В части управления контентом необходимо проверить определенный старый контент на предмет его актуальности и корректности.

57. В той или иной степени в обслуживании нуждаются все веб-сайты и веб-системы. Обслуживание устаревших систем необходимо в течение всего времени, пока они используются. С учетом внедрения новой инфраструктуры, необходимо найти правильный баланс между временем на дальнейшую разработку этой среды и временем на поддержку и обслуживание систем, которые в конечном счете будут сниматься с эксплуатации. Со стратегической точки зрения представляется более целесообразным отдать приоритет инвестированию в будущее, даже если это будет иметь определенные негативные последствия для устаревающих систем на время переходного периода.

## 7. НОВАЯ ИНФРАСТРУКТУРА

### Обзор

58. Ниже, на рисунке 3, приводится схематический обзор новой инфраструктуры, разработанной для МП ДГРСИВ и инструмента сетевой отчетности, который предназначен также для использования в МПБ. Основные компоненты этой новой современной инфраструктуры:

а) *внутреннее хранилище* - внутреннее хранилище представляет собой базу данных нового поколения с возможностью хранения любого типа структурированного контента и сопутствующих метаданных. Его основное назначение - хранение и предоставление контента, независимо от того, где и каким образом последний отображается;

б) *внешние веб-страницы* - эти страницы представляют собой графический интерфейс пользователя. Шаблоны веб-страниц могут разрабатываться максимально гибко, с учетом последних веб-технологий клиентской части. Эти шаблоны формируют основу для отображения структурированного контента. Однако следует заметить, что интерфейс пользователя совсем не обязательно должен состоять из веб-страниц. Например, он может быть приложением к мобильным телефонам;

с) *прикладной программный интерфейс (API)* - этот интерфейс обеспечивает двухстороннюю связь между внешними и внутренними компонентами для обмена информацией.

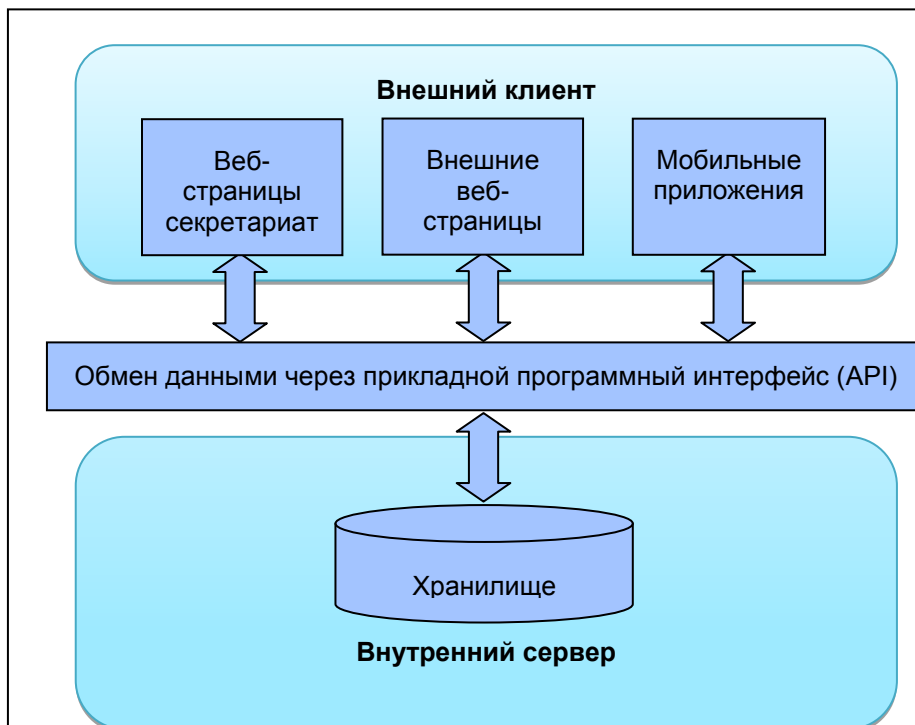


Рисунок 2. Обзор новой веб-инфраструктуры

## Веб-технологии

59. Были выбраны следующие технологии: AngularJS<sup>18</sup> (от Google) для клиентских веб-страниц и NodeJS<sup>19</sup> (от Linux Foundation) для веб-сервера. AngularJS и NodeJS - это открытое программное обеспечение, широко применяемое как сообществом веб-разработчиков, так и отраслевыми лидерами (например, Google, Amazon и Microsoft). Верстка веб-страниц производится при помощи программы Bootstrap, обеспечивающей эффективное отображение для браузеров любого вида, экранов любого размера и любых мобильных технологий. Bootstrap<sup>20</sup> (от Twitter) - наиболее популярный CSS/HTML-фреймворк для разработки адаптивных веб-страниц. Технология MongoDB<sup>21</sup> была выбрана в качестве программного обеспечения базы данных с учетом ее высокой производительности, доступности и масштабируемости, в частности в различных географических регионах. Веб-серверы и серверы базы данных размещаются в облаке Amazon Web Services<sup>22</sup>, что обеспечивает их быстрый ответ с малой задержкой в мировом масштабе, благодаря пяти центрам данных в разных странах мира.

60. Что касается требований, предъявляемых к браузерам, то выбранные технологии поддерживаются самыми последними версиями всех популярных браузеров, включая Chrome, Edge, Firefox, Internet Explorer, Opera и Safari. Хотя поддержка большого количества браузеров является сложной задачей, секретариат по мере возможности будет продолжать обеспечивать поддержку всех вышеупомянутых основных браузеров до конца их жизненного цикла (т. е. до окончания их поддержки соответствующими поставщиками).

61. Это новое направление веб-развития, стартовавшее несколько лет назад для таких проектов, как МП ДГРСИВ, рассматривается в качестве наиболее оптимального варианта для обслуживания Сторон в настоящее время и на ближайшую перспективу. Выбранные технологии поддерживаются широким сообществом разработчиков, а также имеют поддержку со стороны крупных ИТ-компаний. Теперь секретариат, опираясь на положительный опыт работы его ИТ-группы с этими инструментами, может обеспечить работу более качественных веб-приложений, имеющих большую производительность по сравнению с предыдущим периодом.

## Содействие сообществу разработчиков открытого ПО

62. Последние веб-разработки проектов секретариата были выпущены под лицензией МТИ на открытое программное обеспечение<sup>23</sup>. Это довольно простая лицензия, одобренная организацией "Инициатива открытых кодов" (OSI)<sup>24</sup> и совместимая с GPL<sup>25</sup>, последнее означает практическое отсутствие каких-либо ограничений для многократного использования программного обеспечения, разработанного секретариатом.

63. Оказывая содействие сообществу разработчиков открытого ПО, секретариат стремится повысить эффективность своей инфраструктуры в целях удовлетворения потребностей и ожиданий Сторон таким образом, чтобы поощрить своих субъектов деятельности (например: Стороны, через их национальные МП; другие МПС; другие организации и партнеры ООН) к участию в данном процессе и безвозмездному распространению своих веб-разработок.

## ЧАСТЬ III. НАПРАВЛЕНИЕ ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЙ

### 8. ПОДХОД К РЕАЛИЗАЦИИ

<sup>18</sup> См. <https://en.wikipedia.org/wiki/AngularJS> и <https://angularjs.org>.

<sup>19</sup> См. <https://en.wikipedia.org/wiki/Node.js> и <https://nodejs.org>.

<sup>20</sup> См. [https://en.wikipedia.org/wiki/Bootstrap\\_\(front-end\\_framework\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Bootstrap_(front-end_framework)) и <http://getbootstrap.com>.

<sup>21</sup> См. <https://en.wikipedia.org/wiki/MongoDB> и <https://www.mongodb.org>.

<sup>22</sup> См. [https://en.wikipedia.org/wiki/Amazon\\_Web\\_Services](https://en.wikipedia.org/wiki/Amazon_Web_Services) и <https://aws.amazon.com>.

<sup>23</sup> См. <https://opensource.org/licenses/MIT> и [https://en.wikipedia.org/wiki/MIT\\_License](https://en.wikipedia.org/wiki/MIT_License).

<sup>24</sup> См. <https://opensource.org/licenses>.

<sup>25</sup> См. <https://en.wikipedia.org/wiki/Copyleft>.

## Веб-управление

64. В контексте веб-управления необходимо рассмотреть следующий подход:

а) *укрепление внутренней координации* - управление веб-сайтом КБР, механизмами посредничества и другими веб-системами, разработанными в рамках Конвенции и протоколов к ней, является сложной задачей с точки зрения внутренней координации, так как данный процесс затрагивает различные группы людей в рамках секретариата, чьи компетенции, роли и интересы не всегда совпадают. Такая ситуация является типичной для организации средних размеров с различными структурными подразделениями. К счастью, справиться с этой задачей помогает наработанный передовой опыт, позволяющий в то же самое время поддерживать надлежащий баланс между коллегиальностью и подотчетностью, как это изложено в приложении III к документу UNEP/CBD/COP/13/INF/14;

б) *установление стандартных операционных процедур* - это означает разъяснение правил и процедур по управлению организованными секретариатом веб-сайтами, включая брендинг, управление контентом, перевод, взаимодействие с социальными сетями, непрерывность деятельности и мониторинг;

в) *стратегическая интеграция* - подразумевает критический обзор основных запросов, связанных с веб-деятельностью, и их возможную корректировку с тем, чтобы они соответствовали общей стратегической концепции и реализовывались на комплексной и согласованной основе;

г) *повышение эффективности управления проектами* - после каждого совещания Конференции Сторон подготавливается рабочий план по веб-деятельности, обеспечивающий соблюдение сроков реализации запросов в соответствии с решениями. Продолжая эту добросовестную практику, процесс управления проектами следует пополнить дополнительными компонентами, внедряемыми через секретариат, по возможности посредством использования общих сетевых инструментов.

## Согласованность и интеграция

65. Для повышения уровня согласованности и интеграции в отношении имеющихся веб-сайтов и других веб-проектов должны быть приняты следующие меры:

а) *постепенная унификация инфраструктуры* - рекомендуемый подход предусматривает использование новой веб-инфраструктуры, разработанной для МП ДГРСИВ и инструмента сетевой отчетности КБР, в качестве основы, распространив ее на веб-сайт КБР и другие веб-системы секретариата;

б) *последовательный брендинг* - при необходимости шаблоны веб-страниц существующих систем должны обновляться, чтобы соответствовать брендинговой политике;

в) *интеграция посредством интуитивной навигации* - если это необходимо, ссылки меню должны быть скорректированы для обеспечения интуитивно-понятной навигации в различных веб-системах и соответствующих разделах веб-сайта КБР;

г) *предоставление централизованного доступа с помощью основной поисковой системы КБР* - контент всех веб-платформ, управляемых секретариатом, должен быть проиндексирован, чтобы обеспечить его извлечение основной поисковой системой КБР;

д) *автоматическое отображение релевантной информации* - после введения информационного элемента в любой механизм посредничества, этот элемент должен автоматически отображаться на страницах, где такая информация является релевантной;

е) *увеличение вероятности обнаружения контента при помощи перекрестных ссылок* - находясь в определенном месте веб-сайта, веб-пользователи могут пожелать ознакомиться с какой-либо дополнительной связанной информацией. Поэтому менеджеры глобального контента должны уметь устанавливать соединение между связанными элементами для повышения вероятности обнаружения контента (например, посредством ссылки "см. также");



g) *интеграция посредством обновления* - если на определенном этапе планируется запустить новую версию какой-либо информационной системы, эта версия должна разрабатываться таким образом, который обеспечивал бы ее последующую интеграцию.

### **Производительность и устойчивость**

66. По мере возможности следует отдавать предпочтение хорошо известному программному обеспечению, а не разрабатывать новое, в целях:

a) *сокращение времени разработки* - используя имеющееся программное обеспечение, разработчикам не приходится все начинать с нуля. Вместо этого, они обычно занимаются индивидуальной настройкой или расширением существующих модулей;

b) *сокращение времени на обслуживание и упрощения обслуживания* - требуется меньшее время на обслуживание и оно может производиться любыми специалистами, знакомыми с выбранным программным обеспечением.

67. Такой подход имеет особое значение при привлечении консультантов, поскольку последних можно будет отбирать с учетом их профессиональной компетенции в области программного обеспечения, которое использует секретариат. Это позволит им работать с большей производительностью по причине отсутствия необходимости изучать новую программную среду.

### **Управление контентом**

68. Рекомендуемый подход для повышения эффективности управления контентом:

a) *упорядочение контента* - часть имеющегося веб-контента может потерять свою актуальность и ее нужно будет удалить. Процесс упорядочения должен происходить постепенно и параллельно с дальнейшим структурированием и присвоением тегов в отношении релевантного контента в соответствии с приведенными ниже рекомендациями;

b) *структурирование контента* - релевантный контент должен быть структурирован по типам контента, которые также называют общими форматами. Цель этого процесса заключается в ликвидации неструктурированного веб-контента для облегчения управления контентом;

c) *расширение метаданных* - метаданные в виде нормативной лексики или ссылок следует использовать в максимально возможной степени. Это позволит проводить селективное извлечение контента по терминам метаданных (например: все записи, относящиеся к определенной стране, тематической области или конкретному совещанию).

## **9. ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ**

### **Обзор**

69. Помимо ожидаемых функций веб-сайта, перечисленных в разделе 2 документа UNEP/CBD/COP/13/INF/14, можно выделить еще несколько конечных практических результатов на основе предыдущих разделов настоящего документа. Ниже приводится список этих результатов, описание которых дается в последующих подразделах, независимо от их приоритизации, которая рассматривается ниже, в разделе 10 (Принципиальная схема действий):

- a) согласованность веб-страниц с общим брендингом;
- b) согласованность навигации верхнего уровня;
- c) глобальная поисковая система;
- d) инструмент оптимизации поисковой системы;
- e) управление терминологическими базами данных;
- f) модернизированная система управления переводами;
- g) модернизированная система управления документами;

- h) интеграция данных и общие форматы;
- i) инструменты контроля качества;
- j) интегрированные веб-индикаторы и статистика;
- k) интегрированные страновые профили;
- l) обновленные тематические порталы;
- m) обновленные порталы совещаний;
- n) обновленный и перенесенный веб-сайт КБР.

70. По каждому практическому результату, которые приводятся ниже, делается попытка определить предположительное время, которое потребуется Группе по информационным технологиям (ИТ) секретариата для его достижения. Важно помнить, что эти временные расчеты относятся только к ИТ-части каждого проекта, общая продолжительность которого может быть более длительной. Также следует отметить ограниченность информации, на основании которой они производятся. Таким образом, приведенные расчеты являются весьма приблизительными и ориентировочными, а также не налагающими никаких обязательств на секретариат.

#### **Согласованность веб-страниц с общим брендингом**

71. Данный практический результат включает набор последовательного брендинга и стилизованных элементов, который после окончания его разработки и утверждения должен применяться в отношении веб-страниц для повышения визуальной согласованности всех платформ, управляемых секретариатом.

72. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 1 месяц.

#### **Согласованность навигации верхнего уровня**

73. Данный практический результат предполагает навигацию верхнего уровня на всех языках Организации Объединенных Наций по Конвенции и протоколам к ней, основанной на предложении, изложенном выше, в разделе 4 (Краткое описание информационной архитектуры).

74. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 1 месяц.

#### **Глобальная поисковая система**

75. Данный практический результат предполагает создание новой версии официальной поисковой системы, доступной в настоящее время через окно поиска в правом верхнем углу каждой веб-страницы КБР. Эта новая версия должна быть разработана таким образом, чтобы обеспечить централизованный доступ ко всей информации, являющейся общей или релевантной для всех механизмов посредничества (МП), Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам (МП ДГРСИВ) и Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ), а также всех других платформ, разработанных в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 19 решения XII/2.

76. В целях сохранения интуитивно-понятного восприятия в максимально возможной степени как для пользователей, так и для исполнителей, понятие "вся общая и релевантная информация" должно истолковываться как все типы информации, имеющей отношение к Конвенции и протоколам к ней (например: Стороны, национальные координационные центры, совещания, решения, документация, организации, мероприятия, эксперты и т.п.). Вне этой сферы находятся типы информации, конкретно относящейся к какому-либо протоколу, например, информация по ЖИО (относится только к МПБ) или сертификат о соответствии требованиям ДГРСИВ (относится только к МП ДГРСИВ).

77. Тем не менее, поскольку некоторые пользователи могут заниматься глобальным поиском именно такой специализированной информации, эта глобальная поисковая система должна иметь опцию включения таких дополнительных поисковых результатов по запросу. Это можно сделать, предоставив двухкомпонентное окно поиска, схожее с теми, которые применяются на крупных веб-сайтах онлайн-шоппинга, таких как Amazon ([www.amazon.com](http://www.amazon.com)), где пользователь может выбрать желаемую область поиска (например: "Книги", "Компьютеры" и т.п. или "Все").

78. Эта глобальная поисковая система также должна обладать возможностью аспектного поиска<sup>26</sup> по основным метаданным, включая страны, целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, тематические области, даты и т.п. Ожидается, что эти аспекты будут интуитивно адаптированы применительно ко всем типам информации. Например, поиск национального координационного центра должен активировать отображение перечня различных видов национальных координационных центров. С более подробной информацией об основной нормативной лексике, необходимой для такой глобальной поисковой системы, можно ознакомиться в разделе 7 документа UNEP/CBD/COP/13/INF/14.

79. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 3–4 месяца.

### **Инструмент оптимизации поисковой системы**

80. Данный практический результат предполагает создание инструмента для автоматизации или облегчения применения методов поисковой оптимизации в целях увеличения объема данных, получаемых основными поисковыми системами. Прогнозируемые функции данного инструмента включают следующее:

- a) обеспечение доступности записей в базе данных для роботизированных поисковых систем посредством генерирования постоянных ссылок на каждую запись;
- b) систематическая вставка тегов метаданных (например: заголовков, описание, ключевые слова) основных веб-страниц;
- c) использование популярных стандартов добавления тегов метаданных в веб-страницы (например, Дублинской инициативы по основным метаданным<sup>27</sup>);
- d) настройка удобных URL-адресов, включая синонимы, чтобы облегчить обнаружение веб-страницы (например, /nagoaprotocol, /nagoa-protocol или /nagoa-protocol-on-abs);
- e) использование заголовка элемента данных в его URL-адресе (например, /заявление-о-международном-дне-биологического-разнообразия-2015);
- f) автоматическое создание URL-адресов с помощью predefined шаблонов для некоторых типов информации (например, /notification/2015-068 или /decision/cbd/cop/12/1);
- g) автоматическое включение кода языка в URL-адрес и даже текстовый перевод текстового поля URL-адреса (например, /fr/decision/cbd/12/1 или /es/taller-regional-de-fortalecimiento-de-capacidades).

81. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 3–4 месяца.

### **Управление терминологическими базами данных**

82. Данный практический результат предполагает создание инструмента, позволяющего штатным сотрудникам управлять операциями с терминологией для Конвенции и протоколов к ней. К этой терминологии относится тезаурус и набор нормативной лексики, используемые для присвоения метаданных записям и веб-страницам. Чтобы избежать дублирования при управлении операциями с терминологией, при разработке данного инструмента следует учитывать наличие следующих инструментов:

- a) UNTERM (<http://untermportal.un.org>) – UNTERM является официальной многоязычной терминологической базой данных Организации Объединенных Наций;
- b) VocBench (<http://vocbench.uniroma2.it>) - VocBench представляет собой предназначенный для редактирования многоязычный инструмент со встроенными рабочими процессами, работающий в веб-среде, с помощью которого осуществляется управление тезаурусами, нормативными словарями и глоссариями при помощи концептуальной схемы SKOS-XL. Этот инструмент используется секретариатами МПС, сотрудничающими в рамках инициативы в области управления знаниями и информацией для многосторонних природоохранных соглашений (МПС-УЗИ).

<sup>26</sup> См. [https://en.wikipedia.org/wiki/Faceted\\_search](https://en.wikipedia.org/wiki/Faceted_search).

<sup>27</sup> См. [https://en.wikipedia.org/wiki/Dublin\\_Core](https://en.wikipedia.org/wiki/Dublin_Core) и <http://dublincore.org>.

83. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 1 месяц.

#### **Модернизированная система управления переводами**

84. Данный практический результат предполагает создание усовершенствованной системы для облегчения перевода веб-страниц и их контента на все языки ООН при помощи программных средств компьютеризированного перевода. При разработке этой системы необходимо также учитывать, что текущее программное обеспечение для компьютеризированного перевода только выиграет от обновления, и следующие дополнительные функции могут оказаться очень полезными:

- a) взаимодействие с инструментом управления терминологическими базами данных, с VocBench и/или UNTERM, чтобы воспользоваться уже существующими официальными переводами и избежать дублирования;
- b) возможность создания ежедневного пакета, включающего все непереведенные элементы домашней страницы;
- c) возможность создания пакета, включающего все непереведенные меню;
- d) возможность создания пакета, включающего все непереведенные метаданные;
- e) возможность перевода онлайн-версий решений и рекомендаций экономически эффективным образом, повторно используя для этого уже существующий перевод официальных документов;
- f) автоматическое предупреждение вверху переведенной веб-страницы в случае рассинхронизации с ее основным контентом;
- g) автоматическое отображение устаревшего переведенного контента, ненавязчиво выделенного каким-либо образом (например, курсивом), при просмотре рассинхронизированной страницы;
- h) автоматическое предоставление статистических данных о переведенных и непереведенных страницах, меню, метаданных и записях, а также исторических сведений, позволяющих генерировать в режиме реального времени графики хода работ для доноров.

85. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 2–3 месяца.

#### **Модернизированная система управления документами**

86. Данный практический результат предполагает создание усовершенствованной системы управления документами на основе комплексного подхода. Ее необходимо разработать таким образом, чтобы она удовлетворяла потребности, относящиеся к документообороту совещаний, а также в отношении других целей.

87. Время, необходимое для достижения этого результата, невозможно рассчитать в данный момент, в том числе и по причине недавней инициативы ЮНЕП по обсуждению возможности создания системы управления документами для ЮНЕП в целом.

#### **Интеграция данных и общие форматы**

88. Данный практический результат имеет своей целью обобщение записей базы данных, в настоящее время разнесенных по различным базам данных секретариата, в целях уменьшения фрагментации. При движении в этом направлении, информационные услуги, оказываемые на основе этих записей, должны развиваться следующим образом:

- a) должны быть определены интегрированные общие форматы;
- b) должны быть перенесены и интегрированы записи данных для уменьшения фрагментации;
- c) должны быть разработаны онлайн-формы для ведения записей с использованием новых форматов;
- d) должны быть реализованы новые совместимые конечные точки;

- e) должны быть обновлены веб-страницы для отображения этих записей;
- f) должны быть созданы справочные страницы для представления онлайн-документации по этим общим форматам.

89. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется в среднем по 1 месяцу на каждый общий формат.

### **Инструменты контроля качества**

90. Данный практический результат предполагает создание набора инструментов для мониторинга и контроля качества, который поможет в решении такой сложной задачи, как поддержка и обслуживание корпоративного веб-сайта на должном уровне. К этим инструментам и механизмам относятся:

- a) формы обратной связи, активирующие процесс уведомления менеджеров веб-контента;
- b) инструмент для выявления поврежденных ссылок, включая ссылки в записях базы данных и внешние ссылки;
- c) механизмы для выявления ошибок или сбоев, предусматривающие оповещение соответствующего персонала;
- d) инструмент для проверки целостности данных и проверки согласованности в журналах;
- e) отслеживающее устройство (трекер) состояния страниц, указывающее, какие страницы требуют обновления после определенной даты (например, изменение в тексте будущего времени на прошедшее после проведения совещания), и сопоставляющее неотложные задачи или рекомендации по внесению улучшений с соответствующей страницей.

91. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 2–3 месяца.

### **Интегрированные веб-индикаторы и статистика**

92. Данный практический результат предполагает предоставление ключевых индикаторов эффективности и статистических данных, помогающих выяснить, в какой степени веб-сайт отвечает потребностям и задачам организации. Эти индикаторы должны быть встроены в инфраструктуру, чтобы автоматически предоставлять статистические данные в режиме реального времени. Эти индикаторы и статистические данные включают:

- a) показатели эффективности, затребованные Конференцией Сторон в приложении II к решению X/45 (например: количество участников семинаров; количество распространенных публикаций; количество проведенных совещаний; процентное соотношение документов совещаний, переведенных в заданные сроки);
- b) гендерная статистика, если это уместно (штатные сотрудники, национальные координационные центры, участники совещаний, эксперты и специалисты);
- c) эволюция переведенного контента и просмотр страниц по языкам;
- d) эволюция контента базы данных по типу информации, метаданных и источника, включая Стороны;
- e) эволюция национальных координационных центров, НСПДСБ, национальных отчетов, национальных целевых задач и национальных механизмов посредничества;
- f) наиболее загружаемые публикации;
- g) часто используемые критерии поиска и метаданные;
- h) часто извлекаемые записи.

93. Время, необходимое на достижение этого результата, невозможно рассчитать в настоящее время из-за широкой сферы охвата данной инициативы, которая, скорее всего, будет осуществляться поэтапно с учетом имеющихся ресурсов.

### **Интегрированные страновые профили**

94. Данный практический результат предполагает создание новых веб-страниц страновых профилей, на которых представлены актуальные национальные данные о Конвенции о биологическом разнообразии и протоколам к ней, собранные в один объединенный профиль с учетом соответствующей навигации, представленной выше, в разделе 4. Эта инициатива должна принимать во внимание конкретные потребности каждого протокола. Идея состоит в предоставлении настраиваемой страницы ввода данных странового профиля для каждого протокола, соблюдая при этом согласованность и избегая дублирования. При реализации данной инициативы также необходимо рассмотреть возможность перехода на единую технологию отображения карт в онлайн-режиме.

95. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 2–3 месяца.

### **Обновленные тематические порталы**

96. Данный практический результат предполагает создание набора новых веб-страниц для тематических порталов.

97. Согласно оценкам, на достижение этого результата ИТ-средствами потребуется 2–3 месяца.

### **Обновленные порталы совещаний**

98. Данный практический результат, как и в случае с тематическими порталами, предполагает создание набора новых веб-страниц для порталов совещаний.

99. Согласно оценкам, на достижение этого результата потребуется 2–3 месяца.

### **Обновленный и перенесенный веб-сайт КБР**

100. Данный практический результат предполагает создание будущей версии веб-сайта КБР, которая должна постепенно разрабатываться на основе новой инфраструктуры. В начале этого процесса текущий (старый) веб-сайт остается основным веб-сайтом КБР. Новый веб-сайт и старый веб-сайт будут функционировать параллельно. Пользователей будут перенаправлять на страницы нового веб-сайта по мере разработки последних.

101. В начале этого процесса оформление новых разрабатываемых веб-страниц должно быть практически таким же, как на старом веб-сайте, чтобы переход со старых на новые страницы был как можно более плавным для пользователей. Это поможет со временем постепенно переместить контент на новую инфраструктуру.

102. Новый веб-сайт станет основным веб-сайтом КБР после перемещения туда достаточного количества контента. Старый веб-сайт будет в соответствии с необходимостью поддерживаться до тех пор, пока не будет ликвидирован по прошествии определенного периода времени.

103. Время, необходимое на достижение этого результата, невозможно рассчитать в настоящее время из-за широкой сферы охвата данной инициативы, которая, скорее всего, будет осуществляться поэтапно с учетом имеющихся ресурсов и времени.



## 10. ПРИНЦИПАЛЬНАЯ СХЕМА ДЕЙСТВИЙ

### Подход

104. Реализация некоторых из вышеприведенных практических результатов осуществляется со времени 12-го совещания Конференции Сторон совместно с расширением новой веб-инфраструктуры, описание которой приведено в разделе 7, включая ее стандарты оперативной совместимости и несколько основных онлайн-систем, о создании которых попросили Стороны, и в частности онлайн-инструмент представления отчетности, инструмент представления отчетности для структуры представления финансовой отчетности и систему отслеживания решений. После 13-го совещания Конференции Сторон будет продолжена работа по поддержанию и дальнейшему усовершенствованию данных информационных услуг по мере необходимости.

105. В отношении последующих практических результатов необходимо отметить, что подход, используемый для определения принципиальной схемы действий для их реализации, состоит в их распределении по группам в соответствии со следующими категориями:

- а) *срочные потребности* - практические результаты, срочно необходимые для решения существующих проблем;
- б) *наиболее доступные задачи* - практические результаты, которые, будучи легко достижимыми, могут принести немедленные выгоды;
- с) *практические результаты КС- 13* - практические результаты, которые Стороны ожидают получить от КС- 13;
- д) *практические результаты КС- 14* - практические результаты, которые Стороны ожидают получить от КС- 14;
- е) *гибкая реализация* - практические результаты, в процессе достижения которых возможна определенная гибкость, что зависит от имеющихся ресурсов и других приоритетов.

106. Поскольку на осуществление веб-стратегии не выделяется денежных средств отдельной строкой бюджета, предполагается, что она будет осуществляться собственными силами при условии наличия необходимого времени и ресурсов. Кроме того, так как Группа по информационным технологиям (ИТ) секретариата, помимо разработки данной веб-стратегии, участвует во многих других мероприятиях, другие приоритеты, включая те, что возникают по результатам предстоящих решений Конференции Сторон, могут изменять сроки ее осуществления.

107. Номера разделов, указанные в скобках в нижеприведенных пунктах, относятся к основным разделам настоящего документа.

### Срочные потребности

108. Для решения существующих проблем срочно необходимы следующие практические результаты:

- а) глобальная поисковая система;
- б) согласованность навигации верхнего уровня;
- с) модернизированная система управления веб-переводами.

### Наиболее доступные задачи

109. Практические результаты, которые, будучи легко достижимыми, могут принести немедленные выгоды:

- а) совершенствование формы обратной связи с пользователями;
- б) страница входа в информационный центр (вышеприведенный раздел 4);
- с) адаптирующийся шаблон страницы для веб-сайта КБР;
- д) связь посредством перекрестных ссылок с веб-сайтом Форума НСПДСБ (раздел 2).

### **Практические результаты КС- 13**

110. Стороны ожидают получить следующие практические результаты от КС- 13:

- a) коммуникационная стратегия для Исполнительного секретаря;
- b) веб-стратегия для Исполнительного секретаря, согласованная с вышеупомянутой коммуникационной стратегией;
- c) обновленный вариант онлайн-инструмента представления отчетности (раздел 2);
- d) обновленный вариант инструмента представления отчетности для структуры представления финансовой отчетности;
- e) улучшенная версия системы отслеживания решений.

### **Практические результаты КС- 14**

111. Стороны ожидают получить следующие практические результаты от КС- - 14:

- a) согласованность веб-страниц с общим брендингом;
- b) инструмент оптимизации поисковой системы;
- c) управление терминологическими базами данных;
- d) интеграция данных и общие форматы;
- e) интегрированные веб-индикаторы и статистика;
- f) инструменты контроля качества;
- g) интегрированные страновые профили;
- h) обновленные порталы совещаний;
- i) обновленные тематические порталы;
- j) большинство ожидаемых функций веб-сайта, перечисленных в разделе 2 документа UNEP/CBD/COP/13/INF/14.

### **Гибкая реализация**

112. Для достижения некоторых практических результатов не предусмотрено каких-либо конкретных сроков, установленных Конференцией Сторон, и в них нет срочной необходимости в плане решения каких-то важных проблем. Поэтому в процессе их достижения возможна определенная гибкость, что зависит от имеющихся ресурсов и других приоритетов. К этим результатам относятся:

- a) обновленный и перенесенный веб-сайт КБР;
- b) модернизированная система управления документами.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

113. Конференция Сторон имеет все основания поручить Исполнительному секретарю разработать веб-стратегию, позволяющую осуществлять централизованный доступ ко всей информации, являющейся общей или релевантной для всех механизмов посредничества, а также других платформ, разработанных в рамках Конвенции, во избежание дублирования усилий.

114. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь подготовил настоящую перспективную веб-стратегию, основанную на широком концептуальном видении и анализе текущей ситуации. В основе предложенной стратегии лежат недавно реализованная новая веб-инфраструктура для Механизма посредничества в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и инструмент сетевой отчетности.

115. Распространение этого подхода на все веб-платформы, управляемые секретариатом, позволит хранить в центральном хранилище всю информацию, которая является общей или актуальной для трех механизмов посредничества, и облегчит доступ к ней через ряд веб-порталов и приложений, осуществляющих связь с этим центральным хранилищем через прикладной программный интерфейс (API).

116. План состоит в осуществлении данной стратегии посредством выполнения ряда поставленных задач в соответствии с принципиальной схемой действий, учитывающей насущные потребности, наиболее доступные задачи и существующие обязательства Сторон. Ожидается, что реализация данной стратегии оправдает ожидания Сторон, закладывая в то же самое время надежный фундамент для последующих разработок.

117. Настоящая веб-стратегия, согласованная с коммуникационной стратегией в соответствии с рекомендацией 1/5 Вспомогательного органа по осуществлению, представляет собой документ для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании. Как указано в проекте решения, приведенном в этой же рекомендации, Конференция Сторон на этом совещании, возможно, пожелает поручить Исполнительному секретарю продолжать ее осуществление.

---